

Traduzione delle istruzioni d'uso originali.

Bacinelle sous vide Modelli da banco (SV1, SV3, SV5)



 **Prima dell'inizio di tutti i lavori leggere le istruzioni d'uso!**

ERME AG SWISS VACUUM SOLUTIONS

Grossmattstrasse 25
CH-8964 Rudolfstetten

T +41 (0)56 633 74 18
F +41 (0)56 633 75 18

erme.ch
info@erme.ch

Versione del documento: 1.0
Data di emissione: Gennaio 2018

Le presenti istruzioni d'uso sono protette dal diritto d'autore ed è concepito esclusivamente per scopi interni. La trasmissione di tali istruzioni d'uso a soggetti terzi, la riproduzione di qualsiasi tipo e forma - anche parziale - nonché l'analisi e/o la comunicazione del contenuto non sono consentite, tranne che per scopi interni, senza l'esplicito consenso scritto del produttore.

Indice

1	Generalità	6
1.1	Oggetto delle presenti istruzioni.....	6
1.2	Destinatari	6
1.3	Informazioni sulle presenti istruzioni.....	6
1.3.1	Indicazioni sul contenuto	6
1.3.2	Indicazioni per l'uso	7
1.3.3	Simboli adottati	8
1.3.4	Struttura dei messaggi di avvertimento	9
1.4	Ulteriori fonti di informazione.....	11
1.5	Limitazioni di responsabilità	11
1.6	Tutela dei diritti d'autore	12
1.7	Condizioni di garanzia	12
1.8	Servizio clienti.....	12
1.9	Osservazione del prodotto.....	12
2	Sicurezza	13
2.1	Generale	13
2.2	Utilizzo conforme	13
2.2.1	Uso errato prevedibile.....	13
2.3	Avvertenze fondamentali per la sicurezza.....	14
2.4	Pericoli / rischi residui particolari.....	15
2.4.1	Pericolo di scossa elettrica	15
2.4.2	Pericoli termici.....	16
2.5	Emissioni.....	16
2.5.1	Emissione di rumore	16
2.6	Responsabilità del gestore.....	17
2.7	Requisiti del personale.....	18
2.7.1	Qualifica del personale	18
2.7.2	Persone non autorizzate	19
2.7.3	Addestramento	19
2.8	Dispositivi di protezione individuale	20
2.9	Divieto di trasformazione	20
2.10	Ricambi.....	20
2.11	Sostanze ausiliarie e di processo	21
2.12	Misure di prevenzione infortuni	22
2.12.1	Misure preventive.....	22
2.12.2	Misure in caso d'incidente	22
2.13	Tutela ambientale.....	22
3	Dati tecnici	23
3.1	Dati dell'apparecchio	23

3.2	Condizioni ambientali.....	23
3.3	Targa	24
4	Struttura e funzionamento	25
4.1	Descrizione del funzionamento	25
4.2	Panoramica dell'apparecchio	25
4.3	Pannello di comando	27
4.4	Entità di fornitura	28
4.5	Accessori	28
5	Trasporto	29
5.1	Avvertenze di sicurezza	29
5.2	Qualifica del personale	29
5.3	Ispezione a trasporto avvenuto	29
5.4	Imballaggio	30
6	Installazione	31
6.1	Avvertenze di sicurezza	31
6.2	Allacciamento elettrico.....	32
7	Impiego/esercizio	33
7.1	Avvertenze di sicurezza	33
7.2	Requisiti del luogo di installazione	33
7.3	Accensione	34
7.4	Spegnimento.....	34
7.5	Preparazione dell'apparecchio.....	35
7.6	Utilizzo della centralina	36
7.6.1	Struttura del display	36
7.6.2	Impostazione dei parametri	37
7.7	Utilizzo dell'apparecchio.....	40
7.7.1	Monitoraggio della temperatura interna.....	40
7.7.2	Effettuazione della cottura.....	41
7.7.3	Utilizzo del timer.....	42
7.7.4	Comando a distanza dell'apparecchio	43
7.7.5	Svuotamento dell'apparecchio.....	43
7.8	Attività da effettuarsi dopo l'uso	43
8	Eliminazione delle anomalie	44
8.1	Avvertenze di sicurezza	44
8.2	Avvertenze relative all'eliminazione delle anomalie	45
8.3	Messaggi di anomalia.....	45
8.4	Localizzazione delle anomalie	46
9	Pulizia.....	47
9.1	Avvertenze di sicurezza	47
9.2	Qualifica del personale	47

9.3 Pulizia dell'apparecchio	48
10 Manutenzione.....	49
10.1 Lavori regolari di manutenzione.....	49
11 Messa fuori servizio e smaltimento	50
11.1 Avvertenze di sicurezza	50
11.2 Qualifica del personale.....	50
11.3 Messa fuori servizio.....	51
11.3.1 Messa fuori servizio provvisoria.....	51
11.3.2 Messa fuori servizio definitiva.....	51
11.4 Smaltimento.....	51
12 Dichiarazione di conformità	52

1 Generalità

1.1 Oggetto delle presenti istruzioni

L'apparecchio per cottura sottovuoto descritto in questa sede è stato prodotto e messo in commercio da:

ERME AG / SWISS VACUUM SOLUTIONS

Dati di contatto (vedi la pagina Note Legali 2)

1.2 Destinatari

I destinatari delle presenti istruzioni d'uso sono, oltre al gestore:

- Il personale operativo - indicazioni per l'uso e la pulizia.
- Il personale addetto alla manutenzione - indicazioni per l'eliminazione delle anomalie e per la manutenzione.
- Il personale specializzato incaricato dal gestore dell'apparecchio dell'effettuazione di verifiche e della manutenzione.

1.3 Informazioni sulle presenti istruzioni

1.3.1 Indicazioni sul contenuto

Le presenti istruzioni d'uso contengono indicazioni importanti sull'utilizzo dell'apparecchio durante l'installazione, la messa in esercizio, l'esercizio, la manutenzione e la cura oltre allo smontaggio e lo smaltimento.

Il prerequisito per lavorare in modo sicuro, conforme e redditizio sul e con l'apparecchio è il rispetto di tutti i messaggi di avvertimento e di tutte le istruzioni operative.

Il loro rispetto contribuisce ad evitare i pericoli, a ridurre i costi di riparazione e i tempi di fermo, oltre ad aumentare l'affidabilità e la durata dell'apparecchio.

È altresì necessario rispettare le norme antinfortunistiche locali e le disposizioni di sicurezza generali in vigore sul luogo d'impiego dell'apparecchio.

Prima di iniziare qualsiasi lavoro, leggere attentamente le istruzioni d'uso, che sono parte integrante del prodotto e devono essere conservate in modo da essere sempre accessibili al personale.

Oltre alle presenti istruzioni d'uso trovano applicazione anche le istruzioni d'uso riportate nella documentazione complessiva e concernenti i componenti montati sull'apparecchio dei relativi fornitori. Vedere capitolo Ulteriori fonti di informazione.

- 1 Rispettare le indicazioni ivi contenute e, in particolare, i messaggi di avvertimento.

1.3.2 Indicazioni per l'uso

Istruzioni e reazioni del sistema

Le fasi operative che il personale operativo deve eseguire vengono illustrate progressivamente. Rispettare la sequenza delle fasi. Le reazioni del sistema alla relativa azione sono contrassegnate con una freccia.

Esempio:

- ✓ Condizione
- 1 Fase operativa 1
- ⇒ Reazione alla fase operativa 1

Elenchi

Gli elenchi senza una sequenza vincolante sono rappresentati come elenchi con punti elenco.

Esempio:

- Punto 1
 - Punto 1, sottopunto A
- Punto 2

Gli elenchi con una sequenza vincolante sono rappresentati come elenchi numerati.

Esempio:

1. 1
2. 2

Rimandi a capitoli/pagine

I rimandi a determinati capitoli nei quali sono descritte procedure e istruzioni, sono rappresentati come link attivi.






Esempio: (Vedere capitolo A [▶ 7])

1.3.3 Simboli adottati

Pittogrammi

I messaggi di avvertimento utilizzati nelle presenti istruzioni d'uso presentano inoltre dei pittogrammi, che hanno lo scopo di evidenziare il tipo di possibile rischio.

Vengono utilizzati i seguenti pittogrammi:


Simbolo	Significato
	Messaggio di avvertimento generale
	Pericolo dovuto a elettricità
	Pericolo dovuto alle superfici calde
	Rispettare il manuale di istruzioni
	Indicazioni generali e consigli utili per l'utilizzo

1.3.4 Struttura dei messaggi di avvertimento

I messaggi di avvertimento nelle presenti istruzioni d'uso sono introdotti dalle parole di segnalazione PERICOLO, AVVERTENZA, ATTENZIONE e CAUTELA, che evidenziano l'entità del rischio. Un simbolo di avvertimento indica inoltre il tipo di rischio.

Nelle presenti istruzioni d'uso vengono utilizzati i seguenti messaggi di avvertimento:


Pericolo di morte

	⚠ PERICOLO
	Pericolo di morte! Conseguenze in caso di mancata osservanza.. <ul style="list-style-type: none">• Indicazioni per evitare il pericolo.

Un messaggio di avvertimento di questo livello di pericolo indica una situazione pericolosa imminente. Se la situazione pericolosa non viene evitata, la conseguenza sono il decesso o lesioni gravissime e irreversibili.

Seguire le istruzioni contenute in questo messaggio di avvertimento per evitare il pericolo di morte o di lesioni personali gravissime.

Pericolo di lesioni


	⚠ AVVERTENZA
	Pericolo di lesioni! Conseguenze in caso di mancata osservanza.. <ul style="list-style-type: none">• Indicazioni per evitare il pericolo.

Un messaggio di avvertimento di questo livello di pericolo contrassegna una possibile situazione pericolosa.

Se la situazione pericolosa non viene evitata, la conseguenza può essere il decesso o lesioni gravi.

Seguire le istruzioni contenute in questo messaggio di avvertimento per evitare il possibile pericolo di morte o di lesioni personali gravi.

Danni personali


	⚠ ATTENZIONE
	<p>Danni personali dovuti a...</p> <p>Conseguenze in caso di mancata osservanza...</p> <ul style="list-style-type: none"> • Indicazioni per evitare il pericolo.

Un messaggio di avvertimento di questo livello di pericolo contrassegna una possibile situazione pericolosa.

Se la situazione pericolosa non viene evitata, la conseguenza possono essere lesioni da leggere a modeste.

Seguire le istruzioni contenute in questo messaggio di avvertimento per evitare lesioni personali.

Danni materiali

	AVVISO
	<p>Danni materiali dovuti a...</p> <p>Conseguenze in caso di mancata osservanza...</p> <ul style="list-style-type: none"> • Indicazioni per evitare il pericolo.

Un messaggio di avvertimento di questo livello di pericolo indica possibili danni materiali.

Se la situazione non viene evitata, ne possono derivare danni materiali.

Seguire le istruzioni contenute in questo messaggio di avvertimento per evitare danni materiali.

Consigli e raccomandazioni

i	NOTA
	<p>Indicazione...</p> <p>Conseguenze</p>

1.4 Ulteriori fonti di informazione

Oltre alle indicazioni contenute nelle presenti istruzioni d'uso dell'apparecchio è necessario tenere in considerazione anche le informazioni contenute nelle fonti di informazione riportate qui di seguito:

- Informazioni riportate sulla cartellonistica dell'apparecchio
- Istruzioni d'uso dei gruppi costruttivi e dei componenti di fornitori terzi utilizzati
- Istruzioni di esercizio per il gestore
- Schede di sicurezza delle sostanze ausiliarie e di processo
- Norme antinfortunistiche locali e disposizioni regionali vigenti sul luogo di impiego dell'apparecchio
- Schede tecniche dei componenti montati

1 Rispettare le indicazioni ivi contenute – in particolare le avvertenze di sicurezza.

1.5 Limitazioni di responsabilità

Tutti i dati e le indicazioni contenuti nelle presenti istruzioni d'uso sono stati riuniti tenendo conto delle norme e delle disposizioni vigenti, dello stato della tecnica e delle conoscenze e delle esperienze accumulate nel corso degli anni.

Con riserva di modifiche tecniche nell'ambito dello sviluppo dell'apparecchio oggetto delle presenti istruzioni d'uso. Non si possono quindi desumere pretese di risarcimento danni dai dati, dalle immagini e dalle descrizioni contenuti nelle presenti istruzioni d'uso.

Il produttore declina qualsiasi responsabilità per danni e guasti di esercizio dovuti a:

- Mancata osservanza delle presenti istruzioni d'uso
- Utilizzo non conforme
- Impiego di personale non qualificato o non sufficientemente qualificato
- Utilizzo di materiali di esercizio non consentiti
- Collegamento difettoso
- Mancato utilizzo di ricambi e accessori originali
- Modifiche tecniche e trasformazioni non concordate con il produttore
- Mancata effettuazione dei lavori di manutenzione prescritti
- Effettuazione di lavori di saldatura sull'apparecchio

Il produttore è responsabile di eventuali errori od omissioni con esclusione di altre richieste nell'ambito degli obblighi di garanzia spettanti contenuti nel contratto. Sono escluse le richieste di risarcimento danni indipendentemente dalle motivazioni legali.

1.6 Tutela dei diritti d'autore

La presente documentazione è protetta dal diritto d'autore.

Tutti i diritti riservati, anche di riproduzione fotomeccanica, riproduzione e diffusione con procedure particolari (ad es. elaborazione dati, supporti dati e reti dati), anche parziali, e con riserva di modifiche tecniche e di contenuti.

1.7 Condizioni di garanzia

La garanzia concessa da ERME AG ai sensi del contratto di compravendita inizia dalla data di consegna dell'apparecchio.

La garanzia si estende ai difetti di materiale e di produzione verificatisi in condizioni di sollecitazione normale (esercizio su di un turno).

L'impiego non conforme, installazioni elettriche effettuate in modo errato e le parti di usura sono esclusi dalla garanzia.

In linea di massima valgono le "Condizioni generali di contratto" del produttore.

1.8 Servizio clienti

Tenere a portata di mano le seguenti informazioni quando si contatta il servizio clienti:

- Tipo di apparecchio (vedere targhetta sull'apparecchio)
- Data di acquisto (vedi ricevuta di acquisto)

Dati di contatto (vedi la pagina Note Legali 2)

i	NOTA
	<p>Si consiglia al gestore dell'apparecchio di stipulare un contratto di assistenza con ERME AG.</p> <p>In questo modo si garantisce che l'apparecchio venga regolarmente sottoposto a verifica e riparazione dal personale di assistenza e che i ricambi necessari siano disponibili senza lunghe tempistiche di consegna.</p>

1.9 Osservazione del prodotto

ERME AG osserva i propri apparecchi anche dopo la consegna.

Vi preghiamo quindi di informarci in merito a:

- Eventuali infortuni verificatisi;
- Problemi verificatisi durante l'impiego dell'apparecchio;
- Malfunzionamenti verificatisi in determinate situazioni di esercizio;
- Esperienze che potrebbero essere importanti per gli altri utenti.

Dati di contatto (vedi la pagina Note Legali 2)

2 Sicurezza

2.1 Generale

Il presente capitolo dà indicazioni importanti su tutti gli aspetti della sicurezza per la protezione ottimale del personale e per un esercizio sicuro e regolare.

La mancata osservanza delle avvertenze di sicurezza e delle indicazioni di comportamento riportate nelle presenti istruzioni d'uso può provocare notevoli pericoli.

- 1 Rispettare assolutamente i messaggi di avvertimento e le istruzioni riportate nelle istruzioni d'uso.

2.2 Utilizzo conforme

L'apparecchio è destinato esclusivamente alla cottura di alimenti confezionati sottovuoto in un bagno d'acqua a temperatura costante. Non impiegare l'apparecchio in reparti protetti dalle cariche elettrostatiche.

Impiegare l'apparecchio esclusivamente con i dati tecnici e le condizioni di esercizio definiti dal produttore.

Qualsiasi utilizzo diverso o eccedente è considerato non conforme.

Rispettare i valori consentiti riportati nel paragrafo "Dati tecnici [► 23]".

Il presente apparecchio è destinato ad essere utilizzato in ambito domestico e in applicazioni simili, come ad esempio:

- nelle cucine per dipendenti di negozi, uffici e di altri esercizi professionali
- nelle aziende agricole
- dai clienti in hotel, motel e altri ambienti abitativi simili
- nelle pensioni con prima colazione

2.2.1 Uso errato prevedibile

Qualsiasi tipo di utilizzo per uno scopo di impiego diverso da quello citato è considerato non conforme.

Il gestore è l'unico responsabile del rischio di un utilizzo non conforme o errato.

Un uso errato avviene ad esempio se

- L'apparecchio viene utilizzato in modo non conforme.
- I dati contenuti nelle presenti istruzioni d'uso non vengono rispettati scrupolosamente.
- Vengono effettuate modifiche sull'apparecchio.
- L'apparecchio viene impiegato in un'area EX protetta.
- L'apparecchio viene impiegato in reparti protetti dalle cariche elettrostatiche.

2.3 Avvertenze fondamentali per la sicurezza

L'apparecchio è stato costruito secondo la Direttiva attuale, lo stato della tecnica più recente e le norme tecniche di sicurezza vigenti.

Durante l'utilizzo dell'apparecchio possono tuttavia verificarsi danni e pericoli:

- Mortali per l'operatore o per terzi
- Mortali per il personale di manutenzione
- Per l'apparecchio stesso
- Su altri beni

Presupposto fondamentale per l'utilizzo in sicurezza e l'esercizio regolare dell'apparecchio è la conoscenza delle avvertenze di sicurezza e per l'operatore contenuti nel presente manuale di istruzioni.

Tenere l'apparecchio e i relativi cavi di allacciamento lontano dalla portata dei bambini.

I bambini non devono giocare con l'apparecchio.

Pulire regolarmente l'apparecchio.

Far eseguire i lavori di assistenza e di riparazione solamente dal servizio clienti ERME o da rivenditori autorizzati.

2.4 Pericoli / rischi residui particolari

2.4.1 Pericolo di scossa elettrica

Pericolo di morte in caso di contatto con cavi o componenti sotto tensione!

Attenzione: pericolo di spruzzi d'acqua bollente!

- Non utilizzare l'apparecchio in presenza di cavi elettrici, spine o involucri isolanti danneggiati. Effettuare i controlli secondo le scadenze indicate nelle istruzioni d'uso per le verifiche/ispezioni ricorrenti.
- Sincerarsi che non trabocchino liquidi sul cavo di allacciamento di rete e sulla spina di rete.
- I lavori sull'impianto elettrico devono essere effettuati solamente da un elettricista esperto o da persone appositamente istruite sotto la direzione e la supervisione di un elettricista esperto conformemente alle regole elettrotecniche in vigore.
- Eliminare immediatamente eventuali vizi constatati sui gruppi costruttivi/materiali di esercizio elettrici. Se fino a quel momento sussiste un pericolo grave, non utilizzare l'apparecchio, il gruppo costruttivo o il materiale di esercizio difettosi.
- Prima di effettuare qualsiasi lavoro sull'apparecchio scollegare la spina dalla presa.

2.4.2 Pericoli termici

Pericolo dovuto alle superfici calde

Le superfici molto calde possono provocare lesioni.

Durante l'esercizio le parti dell'apparecchio si riscaldano.

- Indossare guanti di protezione.
- Al termine dell'esercizio far raffreddare sufficientemente l'apparecchio.

Pericolo di ustioni

Durante il funzionamento dell'apparecchio sussiste pericolo di ustioni per l'acqua bollente o il vapore acqueo!

- Evitare il contatto con l'acqua bollente o il vapore.
- Prestare attenzione a che vi sia un livello di riempimento corretto.
- Prima di scaricare il liquido dell'apparecchio, farlo raffreddare a sufficienza.

2.5 Emissioni

2.5.1 Emissione di rumore

La rumorosità dell'apparecchio è riportata nei dati tecnici (vedi "Dati tecnici [► 23]").

Per la valutazione del livello sonoro complessivo sul luogo di impiego dell'apparecchio rispettare i requisiti di protezione acustica vigenti a livello locale ed effettuare eventualmente una misurazione.

2.6 Responsabilità del gestore

Se l'apparecchio viene impiegato in ambito industriale, il gestore è tenuto a rispettare gli obblighi di legge in materia di sicurezza sul lavoro.

Oltre alle avvertenze di sicurezza sul lavoro contenute nelle presenti istruzioni d'uso occorre rispettare le norme antinfortunistiche, di sicurezza e di tutela ambientale vigenti.

Il gestore deve

- Informarsi sulle disposizioni vigenti di tutela del lavoro e rilevare inoltre in una valutazione del rischio gli eventuali ulteriori rischi che possono verificarsi a causa delle particolari condizioni di lavoro sul luogo di impiego dell'apparecchio. Queste devono essere attuate dal gestore sotto forma di istruzioni di esercizio per l'apparecchio.
- Verificare durante l'intero periodo di utilizzo dell'apparecchio che le istruzioni di esercizio da lui redatte siano conformi allo stato attuale delle normative vigenti ed eventualmente adeguarle.
- Mettere in sicurezza eventuali punti pericolosi tra l'apparecchio e altri impianti presenti in loco.
- Regolamentare e definire univocamente le competenze per l'installazione, l'impiego, la manutenzione e la pulizia.
- Definire la responsabilità dell'operatore e consentirgli di rifiutare istruzioni insicure di terzi!
- Provvedere a che tutti i collaboratori che utilizzano l'apparecchio abbiano letto e compreso le istruzioni d'uso. Egli deve inoltre istruire il personale a intervalli regolari e informarlo dei possibili pericoli.
- Provvedere a che le presenti istruzioni d'uso e tutte le altre norme vigenti siano accessibili al personale operativo e di manutenzione.
- Controllare regolarmente che il personale compia i lavori in maniera consapevole della sicurezza e dei pericoli tenendo in considerazione le istruzioni d'uso.
- Mettere a disposizione del personale i dispositivi di protezione individuale necessari.
- Provvedere a che in caso di superamento del livello sonoro consentito (85 dB(A)) vengano indossati otoprotettori sul luogo di impiego.

Il gestore è inoltre responsabile delle regolari condizioni tecniche dell'apparecchio. Per questo motivo vale quanto segue:

- Il gestore deve provvedere al rispetto degli intervalli di pulizia e manutenzione definiti nelle presenti istruzioni d'uso.
- Il gestore deve far verificare regolarmente la funzionalità e la completezza di tutti i dispositivi di sicurezza.

2.7 Requisiti del personale

2.7.1 Qualifica del personale

L'uso improprio dell'impianto può provocare notevoli danni personali e materiali.

- Tutte le attività devono essere affidate solo a personale appositamente qualificato.

Nelle presenti istruzioni d'uso vengono citate le seguenti qualifiche per i diversi ambiti di attività:

Persona addestrata

- La persona addestrata è stata istruita dal gestore sui lavori affidatigli e sui possibili pericoli in caso di comportamento non conforme in un apposito corso di formazione.

Personale specializzato

- Il personale specializzato è in grado, sulla base della sua formazione professionale, delle sue conoscenze ed esperienze, come pure della conoscenza delle disposizioni pertinenti, di eseguire i lavori affidatigli e di riconoscere ed evitare autonomamente i possibili pericoli.

Elettricista

- Questa figura è in grado, sulla base della sua formazione professionale, delle sue conoscenze ed esperienze, come pure della conoscenza delle disposizioni pertinenti, di eseguire i lavori sugli apparecchi elettrici e di riconoscere ed evitare autonomamente possibili pericoli.

L'elettricista esperto possiede una formazione specifica sul particolare luogo di impiego in cui opera e conosce le norme e le disposizioni rilevanti.

Il personale può essere composto solamente da persone da cui si prevede l'esecuzione affidabile dei lavori. Non è consentito l'impiego di persone la cui capacità di reazione sia influenzata ad es. da droghe, alcol o medicinali.

Il personale da formare, istruire ed addestrare nell'ambito di un corso di formazione generale può operare sull'apparecchio solamente sotto il costante controllo di una persona esperta!

L'apparecchio può essere utilizzato da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali limitate, o a cui mancano l'esperienza e/o le dovute conoscenze, se queste vengono opportunamente sorvegliate o istruite in merito all'utilizzo sicuro dell'apparecchio, e se hanno compreso i rischi ad esso connessi.

i	NOTA
	Durante la scelta del personale rispettare le norme relative all'età e alla formazione professionale specifica vigenti sul luogo di impiego.

2.7.2 Persone non autorizzate

Le persone non autorizzate che non soddisfano i requisiti descritti non conoscono i pericoli presenti nell'area di lavoro.

- Tenere lontane le persone non autorizzate dall'area di lavoro.
- In caso di dubbio parlare con le persone e allontanarle dall'area di lavoro.
- Interrompere i lavori fintanto che le persone non autorizzate si trattengono nell'area di lavoro.

2.7.3 Addestramento

Il personale deve essere regolarmente addestrato dal gestore.

i	NOTA
	Per una migliore rintracciabilità verbalizzare l'effettuazione dei corsi di formazione e attestare la presenza dei partecipanti mediante la loro firma.

2.8 Dispositivi di protezione individuale

Durante il lavoro è necessario indossare i dispositivi di protezione individuale per ridurre al minimo i pericoli per la salute.

- Durante il lavoro indossare costantemente i dispositivi di protezione individuale necessari per il relativo tipo di lavoro.
- Sostituire immediatamente i dispositivi di protezione individuale usurati o difettosi.
- Seguire le avvertenze presenti nell'area di lavoro e relative ai dispositivi di protezione individuale.

In tutti i lavori indossare i seguenti dispositivi di protezione individuale:



Guanti da lavoro per la protezione dalle lesioni.



Occhiali di protezione per proteggere gli occhi dalla proiezione di oggetti e di liquidi.

2.9 Divieto di trasformazione

È vietato apportare trasformazioni o modifiche all'apparecchio, in particolare rimuovere o manipolare i dispositivi di sicurezza.

La trasformazione o la modifica arbitrarie dell'apparecchio comporteranno l'estinzione della garanzia e della responsabilità di prodotto da parte del produttore.

Il comportamento elettromagnetico dell'apparecchio può essere pregiudicato da integrazioni o modifiche di qualsiasi tipo. Per questo motivo non effettuare modifiche o integrazioni sull'apparecchio senza aver preso accordi o senza il consenso scritto del produttore.

È vietato aprire l'involucro.

2.10 Ricambi

Pericolo di lesioni dovuto a ricambi errati o difettosi!

I ricambi errati o difettosi possono provocare danni, malfunzionamenti o lo spegnimento completo dell'apparecchio e pregiudicare la sicurezza.

- Utilizzare solamente ricambi originali o approvati dal produttore.

Il produttore declina qualsiasi responsabilità per danni dovuti all'utilizzo di ricambi o parti di usura da lui non approvati.

2.11 Sostanze ausiliarie e di processo

Pericolo di lesioni per sostanze ausiliarie e di processo non consentite!

Sostanze ausiliarie e di processo non consentite possono provocare danni, malfunzionamenti o lo spegnimento completo dell'apparecchio e pregiudicare la sicurezza.

- Utilizzare solamente sostanze ausiliarie e di processo indicate e approvate dal produttore.

Il produttore declina qualsiasi responsabilità per danni dovuti all'utilizzo di sostanze ausiliarie e di processo da lui non approvate.

2.12 Misure di prevenzione infortuni

2.12.1 Misure preventive

- 1 Essere sempre preparati a eventuali infortuni o incendi!
- 2 Tenere a portata di mano le attrezzature di primo soccorso (cassetta, coperte, ecc.) e gli estintori.
- 3 Fare in modo che il personale abbia dimestichezza con le attrezzature di segnalazione infortuni, di primo soccorso e di soccorso.
- 4 Tenere libere le vie di accesso per i veicoli di soccorso.

2.12.2 Misure in caso d'incidente

- 1 Arrestare immediatamente l'apparecchio.
- 2 Avviare le misure di primo soccorso.
- 3 Portare in salvo le persone al di fuori della zona di pericolo.
- 4 Informare i responsabili sul luogo di impiego.
- 5 Chiamare i servizi di soccorso.
- 6 Sgomberare le vie di accesso per i veicoli di soccorso.

2.13 Tutela ambientale

L'utilizzo errato di sostanze nocive per l'ambiente, in particolare in caso di errato smaltimento, può provocare notevoli danni all'ambiente.

- Rispettare le avvertenze di smaltimento riportate.“
- Se sostanze nocive per l'ambiente giungono accidentalmente nell'ambiente, adottare immediatamente misure idonee. In caso di dubbio informare dell'accaduto le autorità comunali competenti.

3 Dati tecnici

3.1 Dati dell'apparecchio

Modello	SV1	SV3	SV5	Unità
Dimensioni apparecchio (larghezza x profondità x altezza)	230 x 400 x 300	405 x 400 x 300	380 x 605 x 300	mm
Peso complessivo				
– Apparecchio (vuoto)	9,1	11,4	13,9	kg
– Accessori	0,7	1,2	1,9	kg
Quantità di riempimento	6	14	23	l
Alimentazione di tensione	230	230	230	V
	monofase	monofase	monofase	
Frequenza	50	50	50	Hz
Potenza nominale (con riscaldamento)	1,2	2,0	2,0	kW
Fusibile di rete	13	13	13	A
Emissione di rumore	60	60	60	db(A)
Risoluzione	0,1	0,1	0,1	°C
Precisione	±0,1	±0,1	±0,1	°C

3.2 Condizioni ambientali

Dato	Valore	Unità
Intervallo di temperatura ambiente in esercizio	+10 ... +30	°C
Umidità max. dell'aria in esercizio (senza formazione di condensa)	80	%
Altezza max. sul livello del mare	2000	m

3.3 Targa



La targhetta di tipo si trova sul lato posteriore dell'apparecchio e contiene i seguenti dati:

- Indirizzo del produttore
- Marcatura CE
- Denominazione del modello
- Anno di fabbricazione
- Quantità massima di riempimento
- Allacciamento di rete
- Potenza
- Fusibile di rete
- N. di serie

Imm. 1: Targa

4 Struttura e funzionamento

4.1 Descrizione del funzionamento

L'apparecchio è destinato esclusivamente alla cottura di alimenti confezionati sottovuoto in un bagno d'acqua a temperatura costante. Non impiegare l'apparecchio in reparti protetti dalle cariche elettrostatiche.

Gli alimenti sigillati nei sacchetti sottovuoto vengono disposti su di una griglia e cotti sottovuoto nel bagno d'acqua. Con un apposito termometro per alimenti disponibile in via opzionale è possibile monitorare la temperatura interna dell'alimento durante la cottura.

Per proteggerlo dai danni, l'apparecchio è dotato di una protezione contro il funzionamento a secco.

4.2 Panoramica dell'apparecchio



Imm. 2: Lato anteriore dell'apparecchio

1 Coperchio	2 Apertura per termometro per alimenti
3 Involucro dell'apparecchio	4 Collegamento per termometro per alimenti
5 Pannello di controllo	6 Rubinetto a sfera (non nel modello SV1)
7 Attacco tubo flessibile	8 Piedini di appoggio

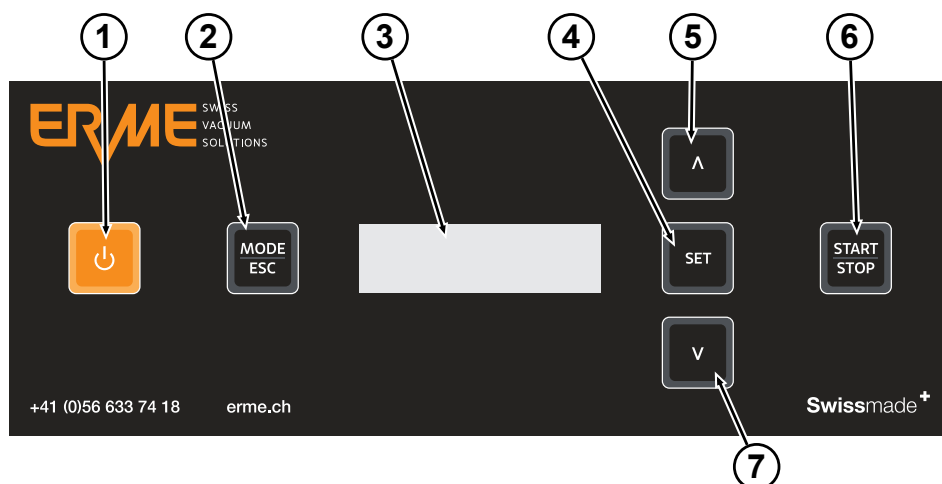


Imm. 3: Lato posteriore dell'apparecchio

9 Camera

10 Spina di rete

4.3 Pannello di comando

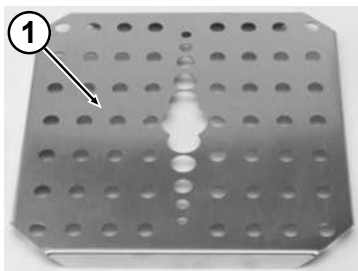


Imm. 4: Pannello di comando

Pos.	Elemento di comando	Funzione
1	Tasto "ON/OFF"	Accende e spegne l'apparecchio.
2	Tasto "MODE/ESC"	Seleziona la modalità di visualizzazione. Rifiuta le impostazioni modificate.
3	Display	Visualizza le impostazioni e i valori attuali.
4	Tasto "SET"	Salva un'impostazione modificata.
5	Tasto "▲"	Aumenta il valore.
6	Tasto "START/STOP"	Avvia/interrompe la funzione corrente.
7	Tasto "▼"	Diminuisce il valore.

4.4 Entità di fornitura

- Apparecchio
- Coperchio
- Griglia (1)



- Per il modello SV1: tubo flessibile con nipplo inserito
- Per i modelli SV3/SV5: tubo flessibile
- Istruzioni d'uso

4.5 Accessori


Per l'apparecchio sono disponibili i seguenti accessori opzionali:

- Termometro per alimenti per la misurazione della temperatura all'interno dei cibi (temperatura interna)
- Feltri per l'ermetizzazione del punto di perforazione del sacchetto sottovuoto se si utilizza il termometro per alimenti
- Griglia di separazione per separare gli alimenti con tempi di cottura diversi
- Pesi per evitare il galleggiamento dei sacchetti sottovuoto dal peso ridotto
- Valvole di riduzione della perdita di calore o di evaporazione se si utilizza l'apparecchio senza coperchio



5 Trasporto

5.1 Avvertenze di sicurezza

	⚠ AVVERTENZA
	<p>Pericolo di lesioni!</p> <p>Durante il sollevamento di carichi pesanti sussiste il pericolo di lesioni.</p> <ul style="list-style-type: none">• Sollevare carichi pesanti soltanto con la presenza di più persone o con dispositivi di sollevamento idonei.

Trasporto improprio

Se il trasporto viene effettuato in modo non conforme possono verificarsi notevoli danni materiali.

- Prima di ciascun trasporto accertarsi che l'apparecchio sia stato correttamente imballato.
- Non ribaltare l'apparecchio durante il trasporto e trasportarlo soltanto in senso orizzontale.
- Durante lo scaricamento dei colli al momento della consegna e durante il trasporto all'interno dell'azienda procedere con cautela e rispettare i simboli e le avvertenze riportate sull'imballaggio.
- Rimuovere gli imballaggi solo poco prima del montaggio.

5.2 Qualifica del personale

Il trasporto, l'imballaggio e lo stoccaggio devono essere effettuati solamente da persone che

- Ne abbiano l'autorizzazione in virtù della loro formazione e qualifica.
- Ne abbiano ricevuto incarico dal gestore dell'apparecchio.

5.3 Ispezione a trasporto avvenuto

Alla ricezione dell'apparecchio:

- 1 Rilevare l'entità di fornitura dell'apparecchio dai documenti dell'ordine e confrontarla con il documento di consegna.
- 2 Verificare la completezza della fornitura sulla base del documento di consegna.
- 3 Verificare l'eventuale presenza di danni visibili sulla fornitura.
- 4 Comunicare immediatamente l'eventuale incompletezza o danneggiamento della fornitura al rivenditore/fornitore.

5.4 Imballaggio

I materiali di imballaggio utilizzati sono riciclabili. Smaltire i materiali di imballaggio non più necessari ai sensi delle norme vigenti a livello locale.

6 Installazione

6.1 Avvertenze di sicurezza

	⚠ PERICOLO
	<p>Pericolo dovuto alla corrente elettrica!</p> <p>Pericolo di morte in caso di contatto con cavi o componenti sotto tensione!</p> <ul style="list-style-type: none">• I lavori sull'impianto elettrico devono essere effettuati solamente da un elettricista esperto o da persone appositamente istruite sotto la direzione e la supervisione di un elettricista esperto conformemente alle regole elettrotecniche in vigore.

6.2 Allacciamento elettrico


Per un esercizio sicuro e regolare dell'apparecchio rispettare le seguenti avvertenze relative all'allacciamento elettrico:

- Verificare la concordanza della tensione di rete presente con quella indicata sulla targhetta di tipo. Questi dati devono coincidere in modo da non provocare danni all'apparecchio.
- I dati del fusibile necessario per l'esercizio dell'apparecchio sono riportati nel capitolo "Dati tecnici [► 23]".
- Assicurarsi che il cavo di allacciamento di rete sia intatto e non sia stato posato su spigoli taglienti. Se il cavo di allacciamento di rete dell'apparecchio viene danneggiato, per evitare rischi questo deve essere sostituito dal produttore o dal relativo servizio clienti, oppure da una persona qualificata in modo simile.
- Non tendere eccessivamente, né piegare, schiacciare o annodare il cavo di allacciamento, né disporlo in modo che sia a contatto con superfici molto calde.
- La sicurezza elettrica dell'apparecchio è garantita solo se questo è stato collegato ad un sistema di conduttori di protezione installato a norma. È vietato collegare l'apparecchio ad una presa senza conduttore di protezione (interruttore di protezione con corrente di intervento di 30 mA). In caso di dubbio far verificare l'installazione da un elettricista esperto. Il produttore declina qualsiasi responsabilità per danni dovuti ad un conduttore di protezione mancante o danneggiato.
- Posare il cavo di allacciamento in modo da non costituire pericolo d'inciampo.

1 Inserire la spina di rete nella presa di rete.

7 Impiego/esercizio

7.1 Avvertenze di sicurezza

	⚠ AVVERTENZA
	<p>Pericolo di scottature e di ustioni!</p> <p>Durante l'esercizio dell'apparecchio sussiste pericolo di ustioni dovuto all'acqua bollente e al vapore acqueo, e pericolo di scottature dovuto alle superfici bollenti!</p> <ul style="list-style-type: none">• Evitare il contatto con l'acqua bollente o il vapore.• Durante la rimozione del coperchio indossare guanti protettivi, oppure far raffreddare l'apparecchio a sufficienza.

7.2 Requisiti del luogo di installazione

Per l'esercizio sicuro e regolare dell'apparecchio il luogo di installazione deve soddisfare i seguenti requisiti:

- Azionare l'apparecchio su di una superficie piana, solida e orizzontale. La distanza minima rispetto alle pareti e ad altri oggetti deve essere pari a 30 cm.
- La presa deve essere facilmente accessibile in modo da poter scollegare rapidamente l'allacciamento di rete.
- Non azionare né stoccare l'apparecchio all'aperto.
- Nella scelta del luogo di installazione tenere conto delle esigenze di spazio dei collegamenti.
- Installare l'apparecchio in un locale ben ventilato e asciutto.

7.3 Accensione

Per accendere l'apparecchio procedere nel seguente modo:

1 Accendere l'apparecchio premendo il tasto "ON/OFF".

⇒ Sul display compare per ca. 3 secondi "ERME", seguito dalla temperatura corrente dell'acqua.

7.4 Spegnimento

Per spegnere l'apparecchio procedere nel seguente modo:

1 Tenere premuto il tasto "ON/OFF" per ca. 1 secondo.



NOTA

Dopo 30 minuti senza aver effettuato attività sull'apparecchio, questo si spegnerà automaticamente.

7.5 Preparazione dell'apparecchio



AVVISO

Possibili danni materiali durante l'esercizio!

Poiché il fondo della camera diventa molto caldo, i sacchetti sottovuoto collocati direttamente su di esso potrebbero fondersi.

- Utilizzare l'apparecchio solamente con la griglia inserita.



NOTA

- Sincerarsi che i requisiti del luogo di installazione siano soddisfatti (vedere capitolo **Requisiti del luogo di installazione** [► 33]).

1 Collocare la griglia (1) nell'apparecchio.



Imm. 5: Preparazione

- 2 Per il modello SV1: sincerarsi che il tubo flessibile non sia collegato.
Per i modelli SV3/SV5: chiudere il rubinetto a sfera.
- 3 Riempire l'apparecchio con acqua fino alla tacca (2).

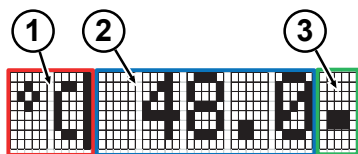


NOTA

- Sincerarsi di non aver superato la quantità massima di riempimento.
- È possibile abbreviare la fase di riscaldamento riempiendo l'apparecchio con acqua calda o bollente.
- Aggiungere all'acqua un po' di aceto da tavola o di detergente all'aceto. Ciò contribuisce ad evitare la formazione di calcare nell'apparecchio.

7.6 Utilizzo della centralina

7.6.1 Struttura del display



Imm. 6: Display

Il display è suddiviso in tre zone.

Pos.	Zona
1	Modalità di visualizzazione
2	Visualizzazione del valore (a seconda della modalità di visualizzazione selezionata)
3	Condizione di riscaldamento (indipendentemente dalla modalità di visualizzazione selezionata)

Modalità di visualizzazione

L'apparecchio dispone delle seguenti modalità di visualizzazione:

Simbolo	Denominazione	Impostazione di base	Intervallo di impostazione
	Temperatura dell'acqua	65 °C	40 - 95 °C
	Temperatura interna	50 °C	40 - 95 °C
	Timer	01:00 (hh:mm)	00:01...99:59 (hh:mm)
	Pompa/svuotamento (non per il modello SV1)		

Premendo il tasto "MODE/ESC" è possibile passare tra le singole modalità di visualizzazione.

Condizione di riscaldamento



Indicazione	Descrizione
	Durante la fase di riscaldamento vengono visualizzati ciclicamente i simboli illustrati.
	Al raggiungimento della temperatura nominale vengono visualizzati ciclicamente i simboli illustrati
Nessuna indicazione	Il riscaldamento è spento.

7.6.2 Impostazione dei parametri

7.6.2.1 Impostazione del valore teorico della temperatura dell'acqua



Impostare la temperatura desiderata dell'acqua come segue:

- 1 Premendo il tasto "MODE/ESC" richiamare la modalità di visualizzazione "Temperatura dell'acqua".
 - ⇒ Viene visualizzata la temperatura corrente dell'acqua.
- 2 Premere il tasto "SET".
 - ⇒ Viene visualizzato il valore nominale attualmente impostato per la temperatura dell'acqua, e l'indicazione lampeggia.
- 3 Con i tasti "" e "" impostare la temperatura nominale desiderata. Per procedere rapidamente tenere premuto uno dei tasti.
- 4 Premere il tasto "SET" per salvare l'impostazione modificata, oppure il tasto "MODE/ESC" per rifiutare la modifica.
 - ⇒ Viene visualizzata la temperatura corrente dell'acqua.


7.6.2.2 Impostazione del valore nominale della temperatura interna



La temperatura interna viene monitorata se il termometro per alimenti è collegato all'apparecchio.

Impostare la temperatura interna desiderata come segue:

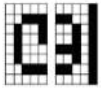


- 1 Premendo il tasto "MODE/ESC" richiamare la modalità di visualizzazione "Temperatura interna".
 - ⇒ Viene visualizzata la temperatura interna corrente.

	NOTA
	<ul style="list-style-type: none"> • Se il termometro per alimenti non è collegato viene visualizzato "---". • Se il termometro è inserito, questa condizione viene riconosciuta automaticamente dall'apparecchio e segnalata da un segnale acustico. Se il termometro non è inserito, la soglia impostata non sarà mai raggiunta, e di conseguenza non verrà mai emesso l'allarme.

- 2 Premere il tasto "SET".
 - ⇒ Viene visualizzato il valore nominale impostato per la temperatura interna, e l'indicazione lampeggia.
- 3 Con i tasti "" e "" impostare la temperatura nominale desiderata. Per procedere rapidamente tenere premuto uno dei tasti.
- 4 Premere il tasto "SET" per salvare l'impostazione modificata, oppure il tasto "MODE/ESC" per rifiutare la modifica.
 - ⇒ Viene visualizzata la temperatura interna corrente, oppure "---".

7.6.2.3 Impostazione del timer



Impostare il tempo desiderato come segue:

- 1 Premendo il tasto "MODE/ESC" richiamare la modalità di visualizzazione "Timer".
 - ⇒ Viene visualizzato il tempo attualmente impostato.
- 2 Premere il tasto "SET".
 - ⇒ L'indicazione lampeggia.
- 3 Con i tasti "▲" e "▼" impostare il tempo desiderato. Per procedere rapidamente tenere premuto uno dei tasti.
- 4 Premere il tasto "SET" per salvare l'impostazione modificata, oppure il tasto "MODE/ESC" per rifiutare la modifica.
 - ⇒ Viene visualizzato il tempo attualmente impostato.
 - ⇒ Se è stato premuto il tasto "SET", il timer si avvia e i due punti lampeggiano.
 - ⇒ Se la procedura di immissione è stata interrotta con il tasto "MODE/ESC" oppure il tempo non è stato ancora impostato, il timer non è attivo e i due punti non lampeggiano.

7.6.2.4 Pompa di circolazione

Negli apparecchi con pompa di circolazione, quest'ultima può essere utilizzata per svuotare completamente l'apparecchio.

- ✓ Il riscaldamento deve essere spento.

- 1 Premendo il tasto "MODE/ESC" richiamare la modalità di visualizzazione "Pompa".
- 2 Premere il tasto "START/STOP".
 - ⇒ La pompa si accende e dopo 5 secondi si spegne automaticamente.
- 3 Se necessario ripetere la procedura.



7.6.2.5 Calibrazione dell'apparecchio

i	NOTA
	<ul style="list-style-type: none"> • Se viene effettuata una calibrazione, la calibrazione eseguita di fabbrica andrà persa. • Effettuare la calibrazione con l'acqua ad una temperatura di 60 °C.

Se sull'apparecchio si constata uno scostamento rispetto ad un termometro di riferimento ad alta precisione con una precisione massima di $\pm 0,07$ °C, l'apparecchio può essere ricalibrato. Effettuare la calibrazione come segue:

1 Premendo il tasto "MODE/ESC" richiamare la modalità di visualizzazione "Timer".



⇒ Viene visualizzato il tempo attualmente impostato.

2 Premere quattro volte di seguito il tasto .

⇒ Viene visualizzata la calibrazione corrente in °C.

3 Premere il tasto "SET".

⇒ L'indicazione lampeggia.

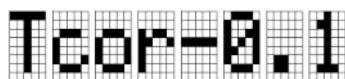
4 Con i tasti  e  impostare il valore di correzione desiderato. Per procedere rapidamente tenere premuto uno dei tasti.

⇒ L'impostazione può essere selezionata nell'intervallo compreso tra -2,0 °C e +2,0 °C.

⇒ Il valore impostato viene aggiunto alla temperatura misurata.

5 Premere il tasto "SET" per salvare l'impostazione modificata, oppure il tasto "MODE/ESC" per rifiutare la modifica.

6 Premere il tasto "MODE/ESC" per tornare alla modalità operativa.



Imm. 7: Visualizzazione della calibrazione corrente

7.7 Utilizzo dell'apparecchio

7.7.1 Monitoraggio della temperatura interna

Se occorre monitorare la temperatura interna degli alimenti durante la cottura, procedere come segue:

- 1 Applicare un feltro sul sacchetto sottovuoto asciutto. Il feltro evita che l'aria possa penetrare nel sacchetto sottovuoto durante l'inserimento del termometro per alimenti.
- 2 Inserire il termometro per alimenti al centro del feltro in modo che la punta del termometro si trovi al centro dell'alimento.



NOTA

Nei prodotti di densità variabile effettuare la misurazione sul punto più spesso.

Sincerarsi che il sacchetto sottovuoto non venga perforato sull'altro lato. Eventualmente inserire il termometro per alimenti in obliquo.



Imm. 8: Collegamento del termometro per alimenti

- 3 Collegare il termometro per alimenti all'apparecchio.
- 4 Impostare il valore teorico desiderato per la temperatura interna, vedere **Impostazione del valore nominale della temperatura interna** ► 37].



NOTA

Non appena la temperatura interna viene raggiunta per la prima volta viene emesso un segnale acustico. Premere un tasto qualsiasi per terminare il segnale acustico.

Il raggiungimento della temperatura interna impostata non interrompe il procedimento di cottura.

7.7.2 Effettuazione della cottura



AVVERTENZA

Pericolo di ustioni!

Durante l'esercizio dell'apparecchio sussiste pericolo di ustioni dovuto all'acqua bollente e al vapore acqueo!

- Evitare il contatto con l'acqua bollente o il vapore.




Imm. 9: Rientranza del coperchio

- 1 Preparare l'apparecchio (vedere capitolo **Preparazione dell'apparecchio** [▶ 35]).
- 2 Accendere l'apparecchio (vedere capitolo **Accensione** [▶ 34]).
- 3 Se si intende utilizzare il termometro per alimenti preparare opportunamente l'alimento (vedere capitolo **Monitoraggio della temperatura interna** [▶ 40]).
- 4 Se necessario utilizzare la griglia di separazione.
- 5 Disporre l'alimento nella camera.
- 6 Se necessario applicare un peso al sacchetto sottovuoto per evitarne il galleggiamento.
- 7 Chiudere l'apparecchio con il coperchio. Se si utilizza il termometro per alimenti sincerarsi di aver condotto il cavo di collegamento del termometro nella rientranza del coperchio.
- 8 Impostare la temperatura dell'acqua (vedere capitolo **Impostazione del valore teorico della temperatura dell'acqua** [▶ 37]).
- 9 Premere il tasto "START/STOP".
 - ⇒ L'acqua viene riscaldata fino alla temperatura impostata.
 - ⇒ Al raggiungimento della temperatura sarà emesso un segnale acustico.
- 10 Premere un tasto qualsiasi.
 - ⇒ Il segnale acustico viene disattivato.
 - ⇒ La temperatura dell'acqua viene mantenuta al valore impostato.

11 Premere il tasto "START/STOP".


⇒ Il riscaldamento viene disattivato.

	⚠ AVVERTENZA
	<p>Pericolo di ustioni!</p> <p>L'apparecchio è caldo!</p> <ul style="list-style-type: none"> • Indossare guanti di protezione per rimuovere il coperchio!

12 Rimuovere il coperchio.

13 Prelevare l'alimento con mezzi ausiliari idonei.

14 Spegner l'apparecchio (vedere capitolo **Spegnimento** [▶ 34]).

	⚠ AVVERTENZA
	<p>Pericolo di ustioni!</p> <p>Dopo aver spento l'apparecchio il fondo della camera è ancora molto caldo!</p> <ul style="list-style-type: none"> • Far raffreddare a sufficienza l'apparecchio.

7.7.3 Utilizzo del timer


7.7.3.1 Avvio del timer

1 Impostare il tempo desiderato (vedere capitolo **Impostazione del timer** [▶ 38]).

2 Premere il tasto "START/STOP" per avviare il timer.

⇒ Al termine del tempo impostato viene emesso un segnale acustico.

3 Premere un tasto qualsiasi per disattivare il segnale acustico.

	NOTA
	<p>Il timer lavora indipendentemente dalle condizioni di riscaldamento.</p>

7.7.3.2 Interruzione del timer

Per disattivare il timer in funzione procedere come segue:

1 Passare alla modalità di visualizzazione "Timer".

2 Premere il tasto "SET".

3 Premere il tasto "MODE/ESC" per disattivare il timer.

7.7.4 Comando a distanza dell'apparecchio

L'apparecchio può essere comandato via radio mediante l'app "°Celsius".

i	NOTA
	<ul style="list-style-type: none"> • L'app è disponibile per i dispositivi con sistema operativo iOS. • Rispettare le istruzioni d'uso del relativo dispositivo.

1 Avviare l'applicazione e selezionare "Connect".

⇒ Sul display compare .

⇒ Se la connessione è presente, saranno visualizzati alternativamente la temperatura dell'acqua, la temperatura interna ed il timer.

i	NOTA
	<ul style="list-style-type: none"> • È possibile terminare la connessione in ogni momento premendo un tasto qualsiasi.

7.7.5 Svuotamento dell'apparecchio

Modello SV1:

1 Tenere l'estremità del tubo flessibile in un recipiente di raccolta idoneo, e collegare il tubo flessibile all'apposito attacco dell'apparecchio.

2 Dopo che l'acqua è stata completamente scaricata, rimuovere nuovamente il tubo flessibile.

Modelli con rubinetto a sfera:

3 Tenere l'estremità del tubo flessibile in un recipiente di raccolta idoneo.

4 Aprire il rubinetto a sfera.

5 Dopo che l'acqua è stata completamente scaricata, attivare la pompa e svuotare completamente l'apparecchio (vedere capitolo **Pompa di circolazione** [▶ 38]).

6 Chiudere il rubinetto a sfera.

7 Asciugare la camera con un panno.

7.8 Attività da effettuarsi dopo l'uso

1 Sincerarsi che il riscaldamento sia spento.

2 Far raffreddare l'apparecchio.


3 Scaricare l'acqua per evitare la formazione di germi (vedere capitolo **Svuotamento dell'apparecchio** [▶ 43]).

4 Spegner l'apparecchio (vedere capitolo **Spegnimento** [▶ 34]).

5 Pulire l'apparecchio (vedere capitolo **Pulizia dell'apparecchio** [▶ 48]).

8 Eliminazione delle anomalie

8.1 Avvertenze di sicurezza

	<p style="text-align: center;">⚠️ PERICOLO</p> <p>Pericolo dovuto alla corrente elettrica!</p> <p>Pericolo di morte in caso di contatto con cavi o componenti sotto tensione!</p> <ul style="list-style-type: none">• I lavori sull'impianto elettrico devono essere effettuati solamente da un elettricista esperto conformemente alle regole elettrotecniche in vigore.
	<p style="text-align: center;">⚠️ AVVERTENZA</p> <p>Pericolo di ustioni!</p> <p>Durante l'esercizio dell'apparecchio sussiste pericolo di ustioni dovuto all'acqua bollente e al vapore acqueo!</p> <ul style="list-style-type: none">• Evitare il contatto con l'acqua bollente o il vapore.• Prima di iniziare i lavori far raffreddare i componenti caldi.
	<p style="text-align: center;">AVVISO</p> <p>Danni materiali dovuti alla eliminazione non corretta delle anomalie.</p> <p>Se le anomalie esistenti vengono ignorate o eliminate non correttamente, possono verificarsi danni all'apparecchio.</p> <ul style="list-style-type: none">• Arrestare l'apparecchio se si verificano anomalie.• Eliminare le anomalie correttamente, oppure farle eliminare da tecnici specializzati.

8.2 Avvertenze relative all'eliminazione delle anomalie

i	NOTA
	<p>Se con è possibile eliminare le anomalie con i provvedimenti qui descritti, rivolgersi all'Assistenza clienti della società ERME AG.</p> <p>Vedi capitolo "Assistenza clienti".</p>

8.3 Messaggi di anomalia

I seguenti messaggi di errore possono essere visualizzati sul display, e/o segnalati da un segnale acustico:


Messaggio di errore	Possibili cause	Eliminazione
Indicazione "OverVolt" e segnali acustici	<p>È stata riconosciuta una sovratensione.</p> <p>Si è verificato un guasto alle ventole.</p>	<p>Sincerarsi che la tensione si trovi all'interno dell'intervallo consentito.</p> <p>Confermare il messaggio di errore, e spegnere e riaccendere l'apparecchio.</p> <p>Se l'errore continua a verificarsi, contattare il servizio clienti della ditta ERME AG.</p>
Indicazione "TempSens" e segnali acustici	Sensore della temperatura dell'acqua difettoso.	Contattare il servizio clienti della ditta ERME AG.
Indicazione "OverCur" e segnali acustici per 4 secondi	È stata riconosciuta una sovracorrente.	<p>Confermare il messaggio di errore, e spegnere e riaccendere l'apparecchio.</p> <p>Se l'errore continua ad essere indicato, contattare il servizio clienti della ditta ERME AG.</p>
Indicazione "OverTemp" e segnali acustici	È stata riconosciuta una sovratemperatura.	<p>Sincerarsi che siano stati soddisfatti i requisiti del luogo di installazione.</p> <p>Spegnere l'apparecchio, farlo raffreddare e riaccenderlo.</p>
Indicazione "no Water" e segnali acustici per 4 secondi	Acqua assente o livello dell'acqua insufficiente.	Confermare il messaggio di errore e rabboccare l'acqua.
Indicazione "Surge" e segnali acustici per 4 secondi	È stato individuato un breve picco di tensione.	Il processo di riscaldamento viene interrotto brevemente per poi proseguire di nuovo automaticamente.


8.4 Localizzazione delle anomalie

Problema	Possibili cause	Eliminazione
Il display non si accende.	– Apparecchio non acceso.	– Accendere l'apparecchio.
	– L'interruttore automatico della distribuzione elettrica è scattato.	– Riaccendere l'interruttore automatico.

9 Pulizia

9.1 Avvertenze di sicurezza

	⚠️ AVVERTENZA
	<p>Pericolo di ustioni!</p> <p>Durante l'esercizio dell'apparecchio sussiste pericolo di ustioni dovuto all'acqua bollente e al vapore acqueo!</p> <ul style="list-style-type: none">• Evitare il contatto con l'acqua bollente o il vapore.• Prima di iniziare i lavori far raffreddare i componenti caldi.

	AVVISO
	<p>Possibili danni materiali durante la pulizia!</p> <p>Una pulizia non conforme può provocare danni materiali all'apparecchio.</p> <ul style="list-style-type: none">• Non pulire l'apparecchio con getti d'acqua potenti, o getti ad alta pressione.• Sincerarsi che i liquidi non giungano nella presa di collegamento del termometro per alimenti.• Non immergere l'apparecchio nell'acqua per pulirlo.

9.2 Qualifica del personale

L'apparecchio deve essere pulito solamente da persone che

- Siano state opportunamente addestrate.
- Ne abbiano ricevuto incarico dal gestore dell'apparecchio.

9.3 Pulizia dell'apparecchio

Durante la pulizia procedere nel seguente modo:

- 1 Spegnere l'apparecchio.
- 2 Estrarre la spina di rete.
- 3 Far raffreddare le superfici da pulire!
- 4 Rimuovere manualmente lo sporco grossolano, dopodiché utilizzare un detergente neutro per alimenti ed un panno umido.



NOTA

- Non utilizzare detergenti aggressivi per la pulizia!
- Se si constata la presenza di danni informare immediatamente le persone competenti!

Decalcificazione dell'apparecchio

Decalcificare l'apparecchio secondo necessità. Utilizzare a tal fine un decalcificante normalmente reperibile in commercio. Al termine dell'operazione pulire a fondo la camera con acqua pulita.

10 Manutenzione

10.1 Lavori regolari di manutenzione

L'apparecchio non necessita di manutenzione.

11 Messa fuori servizio e smaltimento

11.1 Avvertenze di sicurezza

	⚠ PERICOLO
	<p>Pericolo di morte per scossa elettrica ed altri tipi di energia!</p> <p>Se l'alimentazione elettrica o altri tipi di energia accumulata non vengono disattivati, durante la messa fuori servizio/smontaggio dell'apparecchio possono verificarsi lesioni gravissime o il decesso.</p> <ul style="list-style-type: none">• Scollegare l'apparecchio da tutte le fonti di alimentazione esterne.• Deviare eventuali altri tipi di energia residua.

11.2 Qualifica del personale

La messa fuori servizio e lo smaltimento devono essere effettuati solamente da persone che

- Ne abbiano l'autorizzazione in virtù della loro formazione e qualifica.
- Ne abbiano ricevuto incarico dal gestore dell'apparecchio.

11.3 Messa fuori servizio

11.3.1 Messa fuori servizio provvisoria

- 1 Scaricare completamente l'acqua.
- 2 Svuotare il sistema di tubi flessibili utilizzando la pompa di circolazione (non per il modello SV1).
- 3 Spegnerne l'apparecchio ed estrarre la spina di rete dalla presa.
- 4 Se la messa fuori servizio si protrae per un tempo prolungato adottare misure conservative e controllare regolarmente le condizioni di conservazione.

11.3.2 Messa fuori servizio definitiva

- 1 Effettuare le fasi di lavoro della "Messa fuori servizio provvisoria".
- 2 Conferire i materiali, i componenti, i lubrificanti e le sostanze ausiliarie al regolare smaltimento.

11.4 Smaltimento

Per il regolare smaltimento al termine dello smontaggio eseguire le seguenti fasi:

- Smaltire l'apparecchio in conformità alle normative locali vigenti.



AVVISO

Danni ambientali per smaltimento errato!

Lo smaltimento errato può provocare danni ambientali.

- Rispettare le indicazioni del produttore dei lubrificanti e delle sostanze ausiliarie!

12 Dichiarazione di conformità

ai sensi della Direttiva Bassa tensione 2014/35/UE, Allegato IV

Nome del produttore

ERME AG
SWISS VACUUM SOLUTIONS

Indirizzo del produttore

Grossmattstrasse 25
CH - 8964 Rudolfstetten

Modello

Dichiariamo che il prodotto:

Bacinelle sous vide

Tipo

Modelli da banco (SV1, SV3, SV5)

Direttive UE pertinenti

è conforme alle disposizioni pertinenti qui di seguito elencate:

Direttiva Bassa tensione nella versione 2014/35/UE
Direttiva EMC nella versione 2014/30/UE

Norme armonizzate applicate:

DIN EN 60335-1: 10/2012:
Sicurezza delle apparecchiature elettriche per l'uso domestico e scopi simili - Parte 1:
Requisiti generali

Persona autorizzata alla
compilazione della
documentazione tecnica:

ERME AG

La documentazione tecnica completa è presente.

Le istruzioni d'uso dell'apparecchio sono disponibili.

- Nella versione originale
- Nella lingua nazionale dell'utilizzatore

Si presuppone che l'esercizio del prodotto corrisponda esclusivamente al suo utilizzo conforme. Le informazioni sull'utilizzo conforme sono riportate nella documentazione tecnica.

Rudolfstetten, 08.01.2018

Firma



Thomas Meyer